

# L'EMPREINTE DE L'ESPAGNE EN FRANCE : RESISTANCE, EXIL ET MEMOIRES DE LA GUERRE CIVILE ET DU FRANQUISME

Thème travaillé avec les 3èmes bilangue

- Images de l'exil :



- **Témoignage : Una vida en el exilio**

*Una vida en el exilio*

Araceli Ruiz se marchó de España siendo una niña y pensando que iba a Rusia a vivir una aventura temporal. Terminó viviendo cuarenta y tres años fuera de España, toda una vida.

Durante ese tiempo, creció y aprendió a vivir rodeada de una nueva familia, la de los Niños de Rusia. Allí vivió todo tipo de experiencias inolvidables, algunas de ellas tan terribles como la de los bombardeos de la aviación nazi durante la Segunda Guerra Mundial.

Completó sus estudios en Economía y formó una familia. Eso sí, con otro español, porque algo que Araceli tuvo claro es que siempre ella sería española y que, algún día, tarde o temprano, volvería a su país.

*Dirección General de Ciudadanía Española en el Exterior del Ministerio de Trabajo e Inmigración. (www.2dmayo.com)*

- **Article « La huella española en Francia », José Luis Barbería, 2000 :**

La huella<sup>1</sup> española en Francia es un trazo<sup>2</sup> sumamente desigual, mientras los apellidos de la segunda generación escalan puestos destacados<sup>3</sup> de la sociedad. Se calcula que el número de españoles de nacionalidad o de origen asentados en Francia ronda<sup>4</sup> el millón.

Los sociólogos se sorprenden de la particular resistencia a perder las señas de identidad<sup>5</sup> de esta comunidad emigrante, muy organizada, discreta y trabajadora, que hoy es tenida como modelo de adaptación, cuando<sup>6</sup> en el pasado fue tachada con argumentos xenófobos no muy diferentes a los que se vierten hoy contra los magrebíes.

[...]

Los franceses se enorgullecen particularmente de haber facilitado la aceptación por parte francesa de las oleadas de inmigrantes económicos españoles, con los que no siempre las relaciones fueron perfectas. “La actitud de la sociedad francesa hacia los españoles cambió radicalmente por nuestra lucha en la Resistencia”.

Se calcula que entre 20 000 y 40 000 españoles perdieron la vida en las cunetas<sup>7</sup> de los caminos por los que transitó la Resistencia francesa o en los campos de batalla y de concentración de la Alemania nazi.

¿Cuántos españoles, cuántos franceses, saben que la legendaria Novena División Blindada del general Leclerc, que liberó París, estaba formada mayoritariamente por republicanos españoles, que fueron quienes desalojaron<sup>8</sup> casa por casa a los últimos resistentes alemanes?

*José Luis BARBERÍA, El País, 04/06/2000*

---

1 l'empreinte

2 Une trace

3 Des postes élevés

4 avoisine

5 Traits distinctifs

6 Mientras que

7 Les fossés

8 délogèrent

- **Document audio : El exilio de Ramon :**

Partie 1 : <https://www.audio-lingua.eu/spip.php?article1609>

Partie 2 : <https://www.audio-lingua.eu/spip.php?auteur756>

Ramón : mi exilio a Francia

Hola qué tal. Me llamo Ramón y vivo en Francia desde hace 65 años. Vine en Francia en 1950, clandestino con mi madre, y con otros señores y otro niño de mi edad. Yo tenía 16 años entonces. Es decir que el Franquismo no nos convenía. Mi madre decidió pasar a Francia con un amigo, porque mi padre y mi hermano estaban en Francia ya, en aquella época. Y como no teníamos dinero, pues cogimos una persona. Nos cobró el dinero que habíamos ganado durante muchos años. Pero en fin, pudimos pasar. Y eso sucedió de una forma...

Yo era joven, y tenía poco medio. Mi madre me dice "bueno nos vamos". Así que vendió todo lo de casa. Cogimos una mañana el autobús y nos fuimos para Barcelona. Casteldefels exactamente, porque teníamos una tía. Y allí esperábamos que la persona, que no la conocíamos, viniera a vernos. Pero como esa persona tenía miedo a la policía esperó un mes antes de venir. Nosotros no teníamos dinero tuvimos que trabajar un poco para poder comer y esperar.

Al cabo de un mes vino, nos dio una cita en un parque de Figueras. Hasta Figueras fuimos con el autobús. Cinco minutos antes de que cerrara el parque, vino a buscarnos, y nos fuimos, la noche empezaba...

Me acuerdo que pasamos a través de campos de trigo y de maíz directamente a la frontera, por la noche. Y llegamos a un pueblo en el que había la guardia civil. Y él se dio cuenta porque los perros ladraban. Nos tuvimos que acostar en las hierbas altas, esperar un rato que la guardia civil se fuera. Teníamos miedo que nos vieran, porque dos días antes habían matado a dos personas ya en Francia, una vez la frontera pasada. Los vio y les tiró, y les mató. Nos fuimos a cuatro patas hasta que lleguemos al otro lado de la frontera.

Allí me acuerdo que había un riachuelo, el agua estaba muy fría muy fría. Mis pies estaban casi helados. Mi madre me descalzó y soplaba mis pies para calentarlos. Y aun nos pusimos a andar durante por lo menos tres horas. Al cabo de tres horas de andar encontramos un albergue, en Francia ya.

Dormimos allí, y me acuerdo que al otro día por la mañana, para el desayuno nos hizo una tortilla de patatas pero muy grande. Y miré mi madre y le dije: "eso es para los dos?" y la señora dijo "no! pa' ti solo!". Me comí la tortilla de una forma fenomenal.

De allí, fuimos andando aun durante un par de horas para coger un autobús que nos llevó a Montpellier, y nos fuimos a Rennes.

- **Républicains espagnols engagés dans la libération de la France :**



*Los surcos del azar, Pablo Roca, 2013*



*Monumento a los españoles muertos por Francia, Pablo Picasso, 1947.*